



Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf

“Together Towards Tomorrow”



**Annual Conference & Business Meeting
October 21-22, 2016**

**Ivy Tech Conference Center
2820 N Meridian St
Indianapolis, IN 46208**



Conference Schedule

Friday, October 21, 2016

8:00-all day	Registration and Vendors open		
8:30 – 11:30 AM	“Navigating Your Way Through the Healthcare System: An Introduction” Part 1 (Teri Hedding & Marijo Wimbush)	“Improv for Interpreters” (Jazmin Vollmar)	“Think of a Word, Quick!” (Trudy Suggs)
11:30 – 1:00 PM	Lunch on your own		
1:00 – 4:00 PM	“Navigating Your Way Through the Healthcare System: An Introduction” Part 2 (Teri Hedding & Marijo Wimbush)	“Understanding Financial and Insurance Terminology” (Bert Pickell)	“Disempowerment” (Trudy Suggs)
4:15 – 6:15 PM	“Deafhood and How We Can Begin the Healing Process for All of Us Included in the Deaf Community” (Marvin Miller)		
6:45 PM	Indianapolis Brews and Views - All are welcome! Fox and Hound 4901 E. 82nd Street Suite 900 Indianapolis, IN 46250		

Saturday, October 22, 2016

8:00 -4:30 PM	Registration and Vendors open		
8:30 – 11:30 AM	“I’m Not A Doctor! What does that Mean?” Part 1 (Teri Hedding & Marijo Wimbush)	“Productivity in a Chaotic World” (Bert Pickell)	“Allies in Deafhood” (Marvin Miller)
11:45 – 1:45 PM	Annual Business Meeting & Awards (Box lunches provided with registration)		
2:00 – 5:00 PM	“I’m Not A Doctor! What does that Mean?” Part 2 (Teri Hedding & Marijo Wimbush)	“Allies in Deafhood” (Marvin Miller)	“Trauma-Informed Interpreting: Domestic and Sexual Violence” (Holly Elkins & Amber Hodson)

***All day workshops require attendance at both morning and afternoon portions to be eligible for CEUs**

Language Policy

- In following with RID, the official language of the 2016 Annual Conference and Business meeting is American Sign Language (ASL).
- All program sessions will be provided in American Sign Language (ASL) and no Voice Interpretation will be provided.
- Please use ASL in all common/non-workshop areas to foster an equal access environment.

Registration Form

October 21-22, 2016

ICRID Annual Conference

Ivy Tech Conference Center, Indianapolis, IN

Please print clearly:

Name: _____ E-Mail: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone : (____) _____ Circle: voice videophone text

RID Member # _____ (must have for RID CEUs)

For registrations *before* **September 25th**:

A boxed lunch is included with your conference registration. Please indicate your preference below:

Ham & Swiss Sandwich _____

Turkey & Cheddar Sandwich _____

Roast Beef & Swiss Sandwich _____

Garden Salad (gluten free) _____

Conference Fees:

*Member	\$150.00
Non-Member	\$200.00
**Student	\$100.00

Daily Rates

Friday	\$100.00
Saturday	\$80.00

* ICRID or other Region III state affiliate chapter members (please provide proof)

** Must provide full-time documentation (Copy of current schedule & ID)

Cancellation Policy: Cancellations received before September 1, 2016 = 50%

Cancellations received/postmarked after September 1, 2016 = 0% refund

Please send registration and check payable to ICRID to:

ICRID
Attn: Annual Conference Committee
1126 N. Edmondson Ave
Indianapolis, IN 46219

To register online, go to: [Annual Conference Online Registration](#)

Office Use Only:

Received by: _____

Date received: _____

Cash / check: (Ck _____)

Amount paid: _____

**Download the conference Guidebook to your phone by clicking [here](#)
or scanning the QR code:**



Workshop Descriptions

Allies in Deafhood (Marvin Miller) Allies in Deafhood covers the deafness dimension as the current "Grand Narrative" and Deafhood as the counter-narrative about Deaf people. It also includes a brief history to demonstrate relationships Deaf people have had with hearing people before and during the Oralist colonialism as well as a brief history about the Deaf Resurgence up to the current situation. Through participation in engaging discussions and group work activities participants will further explore other dimensions on Deaf organizations, working with Deaf people, privilege, and being a Deafhood Ally (0.3 CEU PS)

Navigating Your Way Through the Healthcare System: An Introduction (Teri Hedding and Marijo Wimbush) Participants will become familiar with the various departments in a hospital along with the roles and responsibilities among the various employees, residents, and students. We will discuss the interpreters' thought process in order to provide effective communication in a medical setting along with tips and advice for consideration. The PowerPoint will include a list of common medical questions. The participants will be asked to work in groups to come up with effective interpretations while improving problem solving skills in this multifaceted environment. At completion of this workshop, the participants will be able to navigate their way and understand the medical world better. (0.6 CEU PS)

Understanding Financial and Insurance Terminology (Bert Pickell) Today's world is more complex and Deaf people's access and interaction with it is more critical than ever. The terminology associated with today's financial and insurance industries is rapidly changing and an interpreter's understanding of the concepts behind it is critical to conveying these complex ideas. This workshop will cover a wide range of pertinent concepts in the financial and insurance subject area. (0.3 CEU PS)

Improv for Interpreters (Jazmin Vollmar) Participants will learn the fundamental rules of improv, apply those rules to improv games, engage in self discovery, and learn how those rules can be converted into tools that apply to our field. This is a high energy, participation centered workshop that consists of improv games and discussions about the parallels of improv and interpreting. It provides a safe place for participants to step out of their comfort zone and bond with coworkers in a novel way, while learning something new and having fun. (0.3 CEU PS)

Productivity in a Chaotic World (Bert Pickell) As working interpreters, our world can often be chaotic. Running here, there and everywhere and yet still trying to maintain good records, manage our business and ensure we have productive time to take care of our families and ourselves can seem like an ever uphill battle. This workshop will provide a variety of strategies for you to incorporate and develop your own model that allows you to be as productive as possible and give you time back! (0.3 CEU GS)

Trauma-Informed Interpreting: Domestic and Sexual Violence (Holly Elkins and Amber Hodson) The workshop session will examine the dynamics of domestic violence and sexual violence (DV/SV) within the broader Deaf community. Concepts of power and control, trauma, and some of the ways that DV/SV is experienced by some interpreters through their work and members of the Deaf community. Focus will be given to interpreting DVSV content in various settings along with language use, vicarious trauma and self-care. (0.3 CEU PS)

I'm Not A Doctor! What does that Mean? (Terri Hedding and Marijo Wimbush) Do you often find yourself feeling stumped when you hear the doctor throwing out big, fancy medical terminology while you are interpreting for a Deaf patient? Have no fear! Come to this workshop to learn and understand common medical terms, procedures, tests, and health conditions. You will also develop strategies to analyze the meaning of each word, expand on it and "paint the picture." This workshop is for any interpreter who wishes to gain confidence in medical interpreting. (0.6 CEU PS)

Think of a Word. Quick! (Trudy Suggs) When we interpret, we often encounter situations where we must make a wide variety of word and phrase choices, but we don't always respond quickly enough with the appropriate or best choices. This workshop, designed for the intermediate to advanced interpreter, provides opportunities for participants to be involved with word/sign exercises, expanding their lexicon and appropriate vocabulary choice for either ASL or English. Participants focus on ways to expand their lexicons in both languages, especially during the interpreting process. Activities include games, actual interpreting, and lexical

activities for numerous settings. This fun yet educational workshop is sure to have participants leave with new words, new strategies and a new understanding of thinking quickly. (0.3 CEU PS)

Disempowerment (Trudy Suggs) In this follow-up to her 2012 presentation that went viral, Trudy Suggs explores how interpreters have contributed, both unintentionally and intentionally, to the disempowerment of Deaf people. She will review the progress we have made over the past three years and how media has had a major impact upon the increasing disempowerment of deaf people, especially by interpreters, in today's social media age. Participants will examine the cultural norms and boundaries that are continually violated, leading into a discussion encouraging an honest, in-depth examination of participation in disempowerment as interpreters and/or allies. (0.3 CEU PS)

Presenters

Holly Elkins works at the Indiana Coalition Against Domestic Violence (ICADV) as the Deaf and Hard of Hearing Coordinator (DHHC) providing technical assistance to Domestic Violence programs & services in addition to implementing services for Deaf/hh survivors of DV across Indiana. In her role, she collaborates with DeafALIVE to provide advocacy and other educational and support services to those working with this specific population group. Her experiences encompass over 20 years of direct knowledge of Deaf and hard of hearing consumers' needs and concerns in a variety of settings such as non-profits, state agencies, educational institutions, businesses and federal government programs. She has exemplary skills in strategic planning, policy development, system advocacy, training and program management. She has a BA and MA from Gallaudet University in Washington, DC.

Amber Hodson As a CODA (Child of Deaf Adults) and certified sign language interpreter, Amber Hodson grew up in the Deaf community. After earning her Masters in Social Work at the University of Michigan, she supported the leadership of Deaf women in the San Francisco Bay area to establish the first Deaf-run domestic and sexual violence organization in California. For over 15 years, Amber has continued to provide advocacy, training and consultation at DeafHope, during the last 3 years as an Empowerment Director under their collective leadership structure. As a consultant with the Office on Violence Against Women, Office for Victims of Crime Training and Technical Assistance Center, and the American Bar Association, Amber has developed curricula and delivered trainings on domestic and sexual violence in Deaf communities, communication access, trauma-informed qualified interpretation and allyship.

Teri Hedding, MA.CDI, has been the manager of Sinai Deaf Health at Sinai Health System since 2001 where she is responsible for day-to-day management of interpreters and healthcare access to serve Deaf and hard of hearing patients. Prior to her current job, she worked in Department of Human Services/Office of Mental Health as a statewide coordinator of deaf and hard of hearing where she ensured that the delivery of mental health services to people who are deaf and hard of hearing met high standards of quality and accessibility. Her work experiences includes counseling, case management, crisis intervention, and advocacy. She received her master's degree in mental health counseling from Gallaudet University in Washington, DC. She became a CDI in December 2009 and has worked as a freelance interpreter in various situations including medical, mental health, legal, business, and government settings.

Marvin Miller has served as president of the Indiana Association of the Deaf (IAD) and taught over 500 hours of Deafhood classes. His accomplishments include launching several monthly newspapers of, for and by the Deaf and signing community including: The Deaf Michigander and DeafNation; he later helped launch SignNews. Marvin has worked in media, video relay service and he has consulted with organizations on business development. Marvin currently teaches Deafhood 101 and 201 across the country. He is a graduate of the Model Secondary School for the Deaf, currently attending Gallaudet University pursuing a degree in Deaf Studies. Marvin lives in Washington, DC, with his four Deaf children where he enjoys thinking about how to create a better future for the Deaf and signing community. Marvin is currently serving on the board of Deafhood Foundation. (www.deafhoodfoundation.org)

Bert Pickell has been an interpreter, business owner, educator and financial advisor and brings the variety of experiences together to make the process of setting up and running your own business easy to understand and even easier to manage.

Trudy Suggs, CDI, born Deaf to Deaf parents, has worked as an educator, administrator and editor. She earned a bachelor's degree from Gallaudet University, and a master's degree from University of Illinois Chicago. She has been involved with many organizations, including serving as chair of the Illinois RID Deaf Caucus, the Minnesota RID Deaf Interpreting Group, RID's national CDI task force, and the Illinois State Police Communication Issues committee. She has also served on numerous boards, including the National Association of the Deaf and the National Deaf Business Institute. In 2008, Trudy received the Gallaudet University Alumni Association Outstanding Young Alumnus Award and the National Association of the Deaf CEO's Award. In 2009, she was selected by Minnesota Secretary of State Mark Ritchie as one of two recipients for a National Association of Secretaries of State Medallion Award. Trudy operates T.S. Writing Services (www.tswriting.com) and makes her home with her family in Maryland.

Jazmin Vollmar is a born and raised Wisconsinite looking to branch out. She has her BFA in Acting from the University of Wisconsin Milwaukee and an AA in the ITP. While acting, she discovered improv where she spent five years in the Milwaukee Improv circuit playing on five different teams while simultaneously teaching improv classes at First Stage Children's Theatre and workshops. However, going back to her roots, she became an interpreter. Since joining the field, she has presented multiple "Improv for Interpreters" workshops, including the 2015 Wisconsin RID conference. Jaz comes from a 4 generations Deaf family. Everyone in her family is somehow involved in the Deaf world, whether they taught at the Wisconsin and Indiana School for the Deaf, are interpreters, (both hearing and CDI's) and the latest unique addition to the Vollmar clan is Clarisa, her Deaf blind niece. She shares a passion for ASL and improv, which inspired her to create "Improv for Interpreters."

Marijo Wimbush, A.A.T., CI/CT currently is employed as a staff interpreter at Sinai Health System and Loyola Medical Center in Chicago, IL. In the 28 years that Marijo has been in the interpreting field, she has interpreted in a variety of settings including VRS and VRI. At Sinai Health System, she currently provides mentoring opportunities for ITP/IPP students. Marijo has presented at many workshops, conferences locally, regionally and nationally. She was a co-owner of Sign On Stage, Inc., a company that coordinated interpreted theatre throughout the Chicagoland area. She has extensive experience in coordinating interpreting services for workshops and conferences. Recently her proudest moment was being the Co-Chair of the Region III 2012 conference in Chicago. Marijo is married with 3 boys and is a Triathlete.

Conference location:

Ivy Tech Conference Center

2820 N Meridian Street
Indianapolis, IN 46208

Parking in front of the building is Free

Hotel Accommodations:

La Quinta Inn Indianapolis Airport Lynhurst

5316 West Southern Avenue, Indianapolis, IN
Double rooms: \$119/night

To reserve a room:

call 1-800-642-4239, select option 1, and request special rate for ICRID at property 0534

Reservations must be made no later than **September 29th** in order to guarantee this special rate

Questions?

Contact Mary Ann Spolnik at vicepresident@icrid.org